

**Vijeće EU**  
**Luxemburg 21. listopada 2004.**  
**Zajednički stav usvojen na sastanku Vijeća 21. listopada 2004., a vezano uz odluku Europskog parlamenta i Vijeća o jedinstvenom zajedničkom okviru o transparentnosti kvalifikacija i sposobnosti (Europass)**

Europski parlament i Vijeće EU,  
Uzimajući u obzir Sporazum o uspostavljanju Europske zajednice, a posebno čl. 149. i čl. 150.,  
Uzimajući u obzir prijedlog Komisije,  
Uzimajući u obzir mišljenje Europskog ekonomskog i socijalnog komiteta,  
Uzimajući u obzir mišljenje Komiteta za regije,  
te djelujući u suglasnosti s procedurom iz čl. 251. Sporazuma;

1. poboljšana transparentnost vještina i kvalifikacija unaprijediti će pokretljivost kroz Europu sa svrhom cjeloživotnog učenja te, prema tome, doprinositi razvoju kvalitete obrazovanja i osposobljavanja i unapređenja pokretljivosti na području zanimanja kako između zemalja tako i između sektora.
2. akcijski plan o pokretljivosti koji je usvojen na Europskom Vijeću u Nici od 7. - 9. prosinca 2000. i Preporuka 2001/613/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 10. srpnja 2001. o pokretljivosti unutar EU studenata, osoba koje prolaze obučavanje, volontera, nastavnika i predavača predložili su poopćavanje upotrebe dokumenata, a sa svrhom transparentnosti kvalifikacija i sposobnosti, imajući u vidu stvaranje europskog područja kvalifikacija. Akcijski plan Komisije o vještinama i pokretljivosti zatražio je da se razviju i ojačaju instrumentariji koji će podržavati transparentnost i prenosivost kvalifikacija kako bi se unaprijedila pokretljivost unutar i između sektora. Europsko Vijeće iz Barcelone 15. i 16. ožujka 2002. zatražilo je daljnje mjere na uvođenju instrumentarija koji će unaprijediti transparentnost diploma i kvalifikacija. Rezolucija Vijeća o sposobnostima i pokretljivosti od 3. lipnja 2002. i o cjeloživotnom učenju od 27. lipnja 2002., pozvale su na pojačanu suradnju, imajući u vidu između ostalog, stvaranje okvira za transparentnost i priznavanje temeljenog na postojećim instrumentarijima.
3. Rezolucija Vijeća od 19. prosinca 2002. o promicanju poboljšane europske suradnje u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju zatražilo je mjere kako bi se povećala transparentnost u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju kroz primjenu i racionalizaciju informacijskih sredstava i mreža, uključujući integraciju postojećih instrumentarija u jedinstveni radni okvir. Ovaj okvir trebao bi se sastojati od skupa dokumenata sa zajedničkim imenom i logom te bi trebao biti poduprijet prikladnim informacijskim sistemom i promican kroz stalnu promotivnu akciju na europskoj i nacionalnoj razini.
4. Niz instrumentarija razvijenih u nedavnim godinama, na nivou EU i na međunarodnoj razini trebaju pomoći europskim građanima da bolje predstave svoje kvalifikacije i sposobnosti dok traže posao ili priliku upisa u obrazovne sustave. Oni uključuju zajednički europski format životopisa koji je predložila Preporuka Komisije 2002/236/EC 11. ožujka 2002., dodatke diplomi koje je predložila Konvencija o priznavanju kvalifikacija u višem obrazovanju u europskoj regiji usvojenu u Lisabonu

11. travnja 1997., Europass training uspostavljen Odlukom Komisije 1999/51 IEC od 21. prosinca 1998., o unapređenju europskih putova u praksi uključujući naukovanje, dodatke certifikatu i Jezičnu putovnicu koje je razvilo Vijeće Europe. Jedinostveni okvir trebao bi uključivati sve ove instrumentarije.

5. Jedinostveni okvir trebao bi biti otvoren budućem uključivanju drugih dokumenta suglasnih njegovoj svrsi onog trenutka kad se uspostave i postanu operativne strukture i procedure primjene. Jedinostveni Okvir posebice bi se mogao naknadno proširiti kako bi uključivao instrumentarije namijenjene bilježenju sposobnosti korisnika na području informatičke tehnologije.
6. Pružanje kvalitetne informacije i savjetovanja važan je faktor postizanja unaprijeđene transparentnosti kvalifikacija i sposobnosti. Postojeće službe i mreže već sad imaju važnu ulogu koja može biti pojačana tješnjom suradnjom kako bi se ojačala vrijednost mjera koje poduzima EU.
7. Prema tome, nužno je osigurati koherentnost i usklađenost mjera postavljenih za ispunjavanje ove Odluke i drugih važnih politika, instrumentarija i mjera. Ovo uključuje, na razini EU, Europski centar za razvoj strukovnog obrazovanja i osposobljavanja (Cedefop) osnovan Odredbom Vijeća (EEC) br. 337175, ETF osnovan Odredbom vijeća (EEC) br. 1360/90 i Europskih mreža službi zapošljavanja (Eures) osnovane Odlukom Komisije 200378/EC 23. prosinca 2002. vezane uz Odredbu Vijeća (EEC) br. 1612/68 koja se odnosi na slobodna radna mjesta i prijavu za zaposlenje. Na međunarodnoj razini postoji europska mreža Nacionalnih informacijskih centara za akademsku pokretljivost (ENIC) koje je osnovalo Vijeće Europe i UNESCO.
8. Europass training dokument utemeljen Odlukom 1999/51 IEC trebao bi biti zamijenjen sličnim dokumentom sa širim područjem djelovanja koji će bilježiti sva razdoblja transnacionalne pokretljivosti u svrhe učenja na bilo kojem stupnju i sa bilo kojom svrhom postignuti unutar Europe, a zadovoljavajući prikladne kriterije kvalitete.
9. Europass bi trebao biti primijenjen kroz nacionalna tijela u skladu s čl. 54. zakonodavstva Vijeća (EC/Euratom) br. 1605/2002 od 25. lipnja 2002., vezano uz financijsku regulaciju koja se primjenjuje na opći proračun europskih zajednica.
10. Sudjelovanje treba biti otvoreno pristupajućim državama, zemljama europskog ekonomskog područja koje nisu članice EU i zemljama kandidatima sukladno ključnim instrumentarija koji određuju odnose između EU i tih zemalja. Državljeni trećih zemalja nastanjeni u EU također bi trebali imati koristi od ovog sustava.
11. Socijalni partneri imaju važnu ulogu vezano uz ovu Odluku i trebaju biti uključeni u njezinu provedbu. Advisory Committee for Vocational Training (ACVT) osnovan Odlukom Vijeća 63/266/EEC 2. travnja 1963. s kojom su položeni osnovni principi primjene zajedničke politike strukovnog obrazovanja i osposobljavanja, koji se sastoji od predstavnika socijalnih partnera i nacionalnih Vlada zemalja članica trebao bi redovno biti obavještavan o primjeni ove odluke. Socijalni partneri na europskoj razini i drugi važni sudionici, uključujući institucije obrazovanja i osposobljavanja imat će posebnu ulogu vezanu uz inicijative transparentnosti koje se mogu ugraditi u Europass kroz n~ko određeno razdoblje.
12. Budući da cilj ove Odluke, prvenstveno uspostavljanje - jedinstvenog Okvira EU za transparentnost kvalifikacija i sposobnosti, ne mogu u potpunosti postići zemlje članice, a može biti postignuto na razini Unije, EU usvojiti će mjere, usklađene

principima zamjenjivosti, kao što je predviđeno u čl. 5. Sporazuma. U skladu s principom proporcionalnosti određenim u tom članku ova Odluka neće prijeći van nužnih okvira postizanja tog cilja.

13. Potrebne mjere za provođenje ove Odluke trebale bi biti usvojene u skladu s Odlukom Vijeća 1999/468/EC od 28. lipnja 1999. kojom su određene procedure izvršenja vlasti povjerenih Komisiji.
14. Odluka 1999/51/EC treba biti opozvana.

Usvojena je ova odluka:

#### Čl.1.

Ova odluka uspostavlja jedinstveni okvir zajednice za postizanje transparentnosti kvalifikacija i sposobnosti kroz stvaranje osobnog skupa dokumenata pod nazivom Europass koji će građani koristiti na dobrovoljnoj bazi za bolju komunikaciju i predstavljanje svojih kvalifikacija i sposobnosti unutar Europe. Upotreba Europass Hi bilo kojeg dokumenta Europass neće nametati ikakve obaveze Hi davati ikakva prava osim onih određenih u ovoj Odluci.

#### Čl.2.

Europass dokumenti sastojat će se od:

- a) Europass životopisa iz čl. 5.
- b) Dokumenti spomenuti u čl. 6. - 9.
- c) Bilo koji drugi dokument koji Komisija odobri kao Europass dokument u skladu s kriterijima postavljenima u Dodatku I i proceduri opisanoj u čl.4(2).

#### Čl.3.

Bez predrasuda o proceduri opisanoj u čl.4(2) Komisija će savjetovati socijalne partnere i druge važne sudionike na europskoj razini, uključujući institucije obrazovanja i osposobljavanja.

#### Čl.4.

(1) U svrhe čl. 2(c) Komisiji će pomagati, ovisno o prirodi dokumenta o kojemu je riječ, Socrates komitet i/Hi Leonardo komitet osnovani odlukom 253/2000/EC Europskog parlamenta i Vijeće 24. siječnja 2000., kojom je uspostavljena druga faza akcijskog programa EU na području obrazovanja

"Socrates" i Odluka Vijeća 1999/382/EC ge 26. travnja 1999. kojom je uspostavljena druga faza akcijskog programa EU strukovnog obrazovanja "Leonardo da Vinci".

(2) Tamo gdje postoje reference za ovaj paragraf, čl.4. i 7. Odluke 1999/ 468/EC će se primjenjivati uzevši u obzir odluke iz čl. 8.

#### Čl. 5.

Europski format životopisa pružit će građanima mogućnost jasnog i razumljivog predstavljanja informacija o njihovim kvalifikacijama i sposobnostima. Europski format životopisa izgledat će kao što je određeno u Dodatku II.

#### Čl.6.

Europass pokretljivost bilježit će razdoblja obrazovanja koje je korisnik proveo izvan svoje zemlje. Europass pokretljivost izgledat će kao što je određeno u Dodatku III.

#### Čl. 7.

Europass dodatak diplomi pružit će informacije o korisnikovim postignućima na srednjoškolskoj razini. Europass.dodatak diplomi izgledati će kao što je određeno u Dodatku IV.

#### Čl.8.

Europass jezična putovnica pružat će građanima mogućnost predstavljanja njihovih jezičnih vještina. Europass jezična putovnica izgledati će kao što je određeno u Dodatku V.

#### Čl. 9.

Europass dodatak certifikatu upisivat će sposobnosti i kvalifikacije koje odgovaraju certifikatu strukovnog obrazovanja i osposobljavanja. Europass dodatak certifikatu izgledati će kao što je određeno u Dodatku VI.

#### Čl.10.

Kako bi proveli ovu Odluku Komisija i važna nacionalna tijela surađivat će u postavljanju i upravljanju Europass informacijskog sustava na internetu koji će uključivati elemente o kojima se odlučuje na razini EU i elemente o kojima se odlučuje na nacionalnoj razini. Informacijski sustav koji podržava okvir Europassa izgledati će kao što je određeno u Dodatku VII.

#### Čl.11.

(1) Svaka zemlja članica bit će odgovorna za provođenje ove Odluke na nacionalnoj razini. U svrhu ovoga svaka zemlja osnovat će Nacionalni Europass centar (NEC) koji će biti odgovoran za koordinaciju na nacionalnom nivou svih aktivnosti određenih u ovoj Odluci i koji će zamijeniti ili razviti, gdje je to nužno, postojeća tijela koja trenutno obavljaju slične aktivnosti. Europska mreža NEC centara ovime je uspostavljena. Njihove aktivnosti koordinirat će Komisija.

(2) NEC će:

- a) koordinirati, u suradnji s važnim nacionalnim tijelima, aktivnosti vezane uz dostavljanje ili izdavanje Europass dokumenata ili gdje je to nužno provoditi ove aktivnosti;
- b) podići i upravljati nacionalnim informacijskim sustavom sukladno čl.1 O.;
- c) promicati upotrebu Europassa, uključujući sredstva interneta;
- d) osigurati, u suradnji s ostalim važnim nacionalnim tijelima, da pojedinim građanima budu dostupne prikladne informacije i savjeti o Europassu i njegovim dokumentima;
- e) provoditi pružanje informacija i savjeta o obrazovnim mogućnostima unutar Europe, o strukturi obrazovnih i sustava obučavanja i o drugim pitanjima vezanima uz pokretljivost, a u svrhu učenja, posebice kroz blisku suradnju s važnim službama Eu i nacionalnim službama i gdje je to nužno pružiti im uvodi vodič za pokretljivost.
- f) upravljati na nacionalnoj razini financijskom potporom EU za sve financijske aktivnosti vezane uz ovu Odluku.
- g) sudjelovati u EU mreži NEC-a.

(3) NEC će djelovati kao provedbeno tijelo na nacionalnoj razini sukladno čl. 54(2)(c) i (3) Odredbe (EC / Euratom ) br. 1605/2002.

Čl.12.

Komisija i zemlje članice će:

- a) osigurati provedbu prikladne promotivne informativne aktivnosti na nacionalnoj i EU razini; pokrivajući između ostalog građane, pružatelje usluga obrazovanja i osposobljavanja i socijalne partnere te poduzetnike uključujući SME, podržavajući i povezujuću gdje je nužno akcije NEC-a.
- b) osigurati dostatnu suradnju na prikladnoj razini s ključnim službama posebno Eures službom i drugim službama EU;
- c) poduzeti korake pružanja jednake mogućnosti, posebice podizanjem svjesnosti ,među svim ključnim sudionicima;
- d) osigurati provedbu ove Odluke od strane svih važnih dionika, uključujući tijela obrazovanja i osposobljavanja te socijalnih partnera;
- e) osigurati potpuno poštivanje u svim aktivnost\ vezanim uz provedbu ove Odluke, svih nacionalnih i EU mjera, vezanih uz obradu osobnih podataka i zaštitu privatnosti;

Čl.13.

(1) Komisija će u suradnji sa zemljama članicama osigurati sveukupnu konzistentnost mjera primijenjenih u ispunjavanju ove Odluke s drugim važnim politikama Eu, instrumentarijima i mjerama, posebice na područjima obrazovanja, strukovnog osposobljavanja, mladih, zapošljavanja, socijalne uključenosti, istraživanja i tehnološkog razvoja.

(2) Komisija će osigurati stručno mišljenje Cedefop-a u ispunjavanju ove Odluke, sukladno Odredbi (EEC) br. 337/75, a podložno istim uvjetima i na istim važnim područjima uspostaviti će se koordinacija pod vodstvom Komisije s EFT-om kao što je određeno Odredbom (EEC) br. 1369/90.

(3) Komisija će, o provedbi ove Odluke, redovito obavještavati Europski parlament i Vijeće kao i druga važna tijela, a posebno ACVT.

#### Čl.14.

(1) Sudjelovanje u aktivnostima opisanim u ovoj Odluci bit će otvoreno pristupajućim zemljama i zemljama europske ekonomske zone koje nisu u EU sukladno uvjetima postavljenim u EEA Sporazumu.

(2) Sudjelovanje će biti otvoreno i za zemlje kandidate za članstvo u EU sukladno njihovim važećim Ugovorima.

#### Čl.15.

Tri godine nakon stupanja na snagu ove Odluke i nakon toga svake četiri godine, Komisija će podnositi Europskom parlamentu i Vijeću evaluacijsko izvješće o provedbi ove Odluke temeljeno na procjeni provedenoj od strane nezavisnog tijela.

#### Čl.16.

Godišnja sredstva bit će dodijeljena od strane proračunskih organa unutar ograničenja financijskih mogućnosti.

#### Čl. 17.

Odluka 1999/51 IEC ovime se opoziva.

#### Čl. 18.

Ova Odluka stupa na snagu 1. siječnja 2005.

#### Čl. 19.

Ova Odluka adresirana je na zemlje članice.

**Dodatak I**  
**Kriteriji za uvođenje novih Europass dokumenta kako je navedeno u čl.2(c)**

Svi novi Europass dokumenti trebali bi zadovoljavati sljedeće minimalne kriterije:

1. Važnost: Europass dokumenti trebali bi imati za cilj poboljšavanje transparentnosti kvalifikacija i sposobnosti;
2. Europska dimenzija: Europass dokumenti trebali bi se moći primjenjivati u svim zemljama članicama EU;
3. Jezične sposobnosti: modeli Europass dokumenata trebali bi biti dostupni na svim službenim jezicima u EU;
4. Izvedivost: Europass dokumenti trebali bi biti spremni za učinkovito širenje, gdje je prikladno, kroz tijela dodijele, u pismenom i elektroničkom obliku.

## **Dodatak II**

### **Europski format životopisa**

#### **1. Opis**

1.1. Europski format životopisa nastao je na Europskom formatu za životopis predloženog Preporukom 2002/236

Pružna građanima modele sistematskog, kronološkog i fleksibilnog prikaza njihovih kvalifikacija i sposobnosti. Pružaju se posebne upute za različita područja te se također pružaju skup smjernica i primjera koji će pomoći građanima da ispune svoj Europass životopis.

1.2. Europski format životopisa uključuje kategorije predstavljanja:

- informacija osobnim stvarima; jezičnim sposobnostima; radnom iskustvu i obrazovnim i stručnim dostignućima,
- dodatnih sposobnosti pojedinca, s naglaskom na njegove tehničke, organizacijske, umjetničke i socijalne vještine,
- dodatnih informacija koje bi se mogle pridodati u životopis u obliku jednog ili više dodataka,

1.3. Europski format životopisa osobni je dokument, koji sadrži vlastite izjave napisane od strane samog građana,

1.4. Predložak je detaljan, ali na volji je građana da sami izaberu koja područja životopisa žele ispuniti. Građani koji ispune elektronički oblik, skinut s interneta ili na samom internetu, imaju pravo obrisati polja koja ne žele ispuniti. Npr. osobe koje se ne žele izjasniti o svom spolu ili ako nemaju posebnih stručnih vještina također smiju ta polja izbrisati kako se ne bi pojavljivala prazna.

1.5. Europski format životopisa osnovica je Europassa. Europass skup dokumenata sastojat će se od Europski format životopisa koji će osobno ispuniti građanin, te od ostalih Europass dokumenata u skladu sa posebnim iskustvima učenja i radnim iskustvima. Elektronski oblik Europass životopisa omogućiti će uspostavljanje veza između svojih dijelova i važnih Europass dokumenta, npr. od dijela o obrazovanju i obučavanju do dijela o dodatku diplomi ili certifikatu.

1.6. Sukladno čl. 12(e) ove Odluke, o upravljanju Europass životopisom, posebice njegovog elektronskog oblika, mjerodavne vlasti poduzet će mjere potpunog poštivanja osiguravanja nacionalnih i Unijinih odredbi vezanih uz obradu osobnih podataka i zaštitu privatnosti.

#### **2. Opći izgled Europass životopisa**

\*priložen je primjerak životopisa



## **Dodatak III**

### **Europass mobilnost**

#### **1. Opis**

1.1. Europass mobilnost namijenjena je bilježenju, koristeći europski format životopisa, europskih putova učenja kao što je određeno u poglavlju 1.2.

To je osobni dokument koji bilježi određene europske putove učenja koje je ostvario korisnik i koji će pomoći korisniku u lakšoj komunikaciji onoga što je ostvario u svojem iskustvu, posebice u pogledu sposobnosti.

1.2. Europski putovi učenja je razdoblje koje osoba - bez obzira na dob, stupanj obrazovanja ili zanimanja - provede u drugoj zemlji sa svrhom učenja i da:

- ili zauzima mjesto unutar okvira zajedničkih programa na području obrazovanja i osposobljavanja,
- ili zadovoljava sljedeće uvjete kvalitete:
  - vrijeme provedeno u drugoj zemlji odvija se unutar okvira obrazovne inicijative
  - zemlje porijekla osobe koja ga prolazi,
  - organizacija odgovorna za inicijative u učenju u zemlji podrijetla utvrdit će uvjete zajedno s domaćom organizacijom i podnositi će izvješće Nacionalnom Europass centru ili tijelu nadležnom za upravljanje Europass pokretljivošću u zemlji podrijetla, pismeni dogovor o sadržaju, ciljevima i trajanju europskog puta učenja, osiguravajući da odgovarajuće lingvističke pripreme budu dostupne korisnicima, te će postaviti mentora u zemlji domaćinu koji će biti zadužen za pomoć, informiranje, vođenje i nadgledanje osobe,
  - svaka od uključenih zemlja treba biti ili zemlja članica EU ili EFTA-EEA zemlja
  - tamo gdje je moguće, organizacija koja upućuje i organizacija koja ugošćuje surađivat će u pružanju potrebnih informacija osobi o mjestu rada, zdravlju i sigurnosti, zakonima o radu, mjerama ravnopravnosti te o drugim odredbama vezanim uz radno mjesto, a koje se primjenjuju u zemlji domaćinu.

1.3. Europass mobilnost popunjavaju organizacije uključene u pokretljivost, i one koje šalju i koje primaju, na među njima i osobe uključene dogovorenom jeziku

Građani kojima je dodijeljena Europass pokretljivost imaju pravo zatražiti prijevod na neki drugi jezik koji sami odaberu, bilo na jeziku organizacija koja šalje odnosno prima ili na nekom trećem europskom jeziku. U slučaju trećeg jezika, odgovornost prevođenja je u nadležnosti organizacije poslanja.

1.4. Europass pokretljivost uključuje osobne podatke (vidi 2 paragraf). Ime osobe kojoj je dodijeljena Europass pokretljivost jedini je obavezan dio osobnih podataka. Organizacije koje ispunjavaju Europass pokretljivost mogu ispuniti druga područja osobnih podataka samo ako se osoba s tim složi.

Dio "Kvalifikacije" također nije obavezan, budući da ne vode svi oblici obrazovanja i osposobljavanja formalnim kvalifikacijama.

Svaki dogovor oko popunjavanja Europass pokretljivost u elektroničkom obliku - bilo da se skine s interneta ili obavlja on-line - treba dozvoliti da se svako polje koje nije popunjeno izbriše, kako na monitoru ili na papiri ne bilo praznih polja.

1.5. Nacionalni Europass Centar odgovoran je za osiguravanje:

- da se dokumenti Europass pokretljivosti izdaju samo kako bi se bilježili europski putovi učenja;
- da se svi dokumenti Europass pokretljivosti ispunjavaju se u elektroničkom obliku,
- da se svi dokumenti Europass pokretljivosti također pružaju njihovim korisnicima i u tiskanom obliku, koristeći oblik koji je posebno razvijen u suradnji s Komisijom.

1.6. Sukladno čl.12(e) ove Odluke, o upravljanju Europass pokretljivošću u elektroničkom obliku, mjerodavne vlasti trebaju poduzeti odgovarajuće mjere koje trebaju osigurati poštivanje važnih Unijinih i nacionalnih odredbi obrade podataka i zaštite privatnosti.

### 3. Zajednički format Europass pokretljivosti

Dolje je naveden izgled i sadržaj teksta c;Europass pokretljivosti. Izgled elektronskog i tiskanog oblika, kao i izmjene u izgledu i tekstu, bit će usuglašene između Komisije i stručnih nacionalnih vlasti.

Svaka stavka ima svoj broj, kako bi se olakšalo njezino pronalaženje u višejezičnom rječniku. polja u kurzivu služe kao pomoć u popunjavanju ovog dokumenta. Polja označena s \* nisu obavezna.

#### Europass pokretljivost

- 1) Ova Europass pokretljivost dodjeljuje se:
- 2) *Ime i prezime korisnika:*
- 3) Od strane
- 4) *Organizacija odgovorna za organiziranje učenja u zemlji podrijetla*
- 5) Dana *dan/mjesec/godina*
- 6) Potpis/pečat (potpis i pečat organizacije koja dodjeljuje dokument)
- 7) OSOBNI PODACI VLASNIKA
- 8) Prezime
- 9) Ime/druga imena
- 10) Potpis
- 11) \*kućna adresa, broj, poštanski broj, grad, država
- 12) \*Kontakt e-mail, telefon
- 13) \*datum rođenja
- 14) \*nacionalnost
- 15) \*mjesto za fotografiju
- 16)EUROPSKI PUT UČENJA

- 17) *\*Obrazovanje i osposobljavanje redom kako je završavan europski put učenja*
- 18) *\*diploma kvalifikacije, naziv ili drugi certifikat koji je posljedica učenja*
- 19) Trajanje učenja
- 20) *Od dan/mjesec/godina do dan/mjesec/godina*
- 21) Pojediniosti o domaćinu
- 22) Ime i funkcija mentora
- 23) Sadržaj europskog puta
- 24) *Ovaj dio treba važne podatke, gdje je nužno, učenja i osposobljavanja ili radnog iskustva stečenog tijekom europskog puta i gdje je potrebno, vještine i sposobnosti stečene te metoda procjene.*
- 25) *Opis treba istaknuti kako je europski put učenja unaprijedio:*
  - *Korisnikovo poznavanje tehničkih vještina i sposobnosti, posebice vezano uz određena područja njegovog/njezinog obrazovanja i osposobljavanja;*
  - *Korisnikove jezične vještine;*
  - *Korisnikove društvene vještine i sposobnosti, uključujući posebno one vezane uz interkulturalna iskustva;*
  - *Korisnikove organizacijske vještine i sposobnosti;*
  - *Druge vještine i sposobnosti.*
- 26) Potpisi domaćina i korisnika.

## **Dodatak IV**

### **Dodaci Europass diplomi**

#### **1. Opis**

1.1. Europass dodaci diplomi je dokument pridodan diplomi višeg obrazovanja, kako bi olakšao trećim osobama - posebice osobama u drugim zemljama - razumijevanje što znači diploma za znanje i sposobnosti njezinog vlasnika.

Zaključno, Europass dodaci diplomi opisuje prirodu, razinu, kontekst, sadržaj i status studija koje je pojedinac, koji posjeduje diplomu kojoj je pridodan Europass dodatak diplomi, pohađao i uspješno završio. Stoga to je osobni dokument, koji se odnosi na njezinog vlasnika.

1.2. Europass dodaci diplomi ne zamjenjuje originalnu diplomu i ne daje ikakvo posebno pravo formalnog priznanja originalne diplome od strane akademskih vlasti drugih zemalja. S druge strane, olakšava lakše prihvaćanje originalne diplome, kako bi olakšala priznavanje od strane stručnih vlasti ili osobama na upisu u više obrazovne institucije.

1.3. Europass dodaci diplomi izdaje mjerodavne nacionalne vlasti sukladno predlošku razvijenom zajednički od strane radne grupe Europske komisije - Vijeća Europe - UNESCO koji su ga provjerili i pročistili. Predložak Europass dodatak diplomi dostupan je na službenim jezicima EU. On je fleksibilan i neobavezan instrument, osmišljen za praktičnu svrhu te može biti prilagođen lokalnim potrebama te je podložan redovnim izmjenama.

1.4. Europass dodaci diplomi uključuje osam područja, koji prikazuju vlasnika kvalifikacije (1) i same kvalifikacije (2), daju informacije o stupnju kvalifikacija (3), sadržajima i postignutim rezultatima (4), o funkciji kvalifikacija (5), dostupnosti daljnjih informacija (6), ovjeravaju Dodatke (7) i daju informacije o sustavu nacionalnog višeg obrazovanja (8). Trebale bi biti dane informacije u svih osam područja. Tamo gdje nema informacija, treba se dati objašnjenje. Ustanove trebaju Dodatku diplomi prijaviti iste autentične procedure kao i za same kvalifikacije.

1.5. Sukladno čl. 12. (e) ove Odluke, o upravljanju Dodatkom diplomi, posebno o njegovoj elektroničkoj kopiji, mjerodavne vlasti trebaju poduzeti odgovarajuće mjere koje trebaju osigurati poštivanje važnih Unijinih i nacionalnih odredbi obrade podataka i zaštite privatnosti.

#### **2. Zajednički oblik Dodatka diplomi**

Dolje je naveden zajednički neobvezni izgled i tekst Dodatka diplomi. Izgled i tiskanog i elektronskog oblika bit će dogovoren s nadležnim nacionalnim vlastima.

## DODACI DIPLOMI

1. Informacije koje identificiraju vlasnika kvalifikacija
  - 1.1./1.2. Prezime/Ime
  - 1.3. Datum, mjesto i zemlja rođenja
  - 1.4. studentski broj ili kod
2. Informacije o kvalifikacijama
  - 2.1. Ime kvalifikacije (cjelovito, skraćeno)
  - 2.2. Glavno područje studija
  - 2.3. Naziv ustanove koja dodjeljuje kvalifikaciju
  - 2.4. Naziv ustanove koja provodi studiji
  - 2.5. Jezik poučavanja/ Ispitivanja
3. Informacije o stupnju kvalifikacija
  - 3.1. Stupanj kvalifikacije
  - 3.2. Dužina trajanja programa
  - 3.3. Uvjeti upisa
4. Informacije o postignutim sadržajima i rezultatima
  - 4.1. Vrsta studija
  - 4.2. Zahtjevi programa
  - 4.3. Detalji programa
  - 4.4. Shema ocjenjivanja, smjernice raspodjele ocjena
  - 4.5. Ukupna klasifikacija
5. Informacije o funkciji kvalifikacije
  - 5.1. Pristupačnost daljnjeg studija
  - 5.2. Profesionalni status
6. Dodatne informacije
  - 6.1. Dodatne informacije
  - 6.2. Izvori dodatnih informacija
7. Certifikati za dodatke

Ovaj Dodatak diplomi odnosi se nas sljedeće originalne dokumente:  
Službeni žig ili pečat

## 8. Informacije o nacionalnom sustavu višeg obrazovanja:

8.1. Vrste ustanova i nadzor

8.2. Vrste programa i dodijeljeni stupnjevi

8.3. Priznanje/akreditacija programa i stupnjeva

8.4. Organizacija studija:

8.4.1. Integrirani duži jednoobrazni programi: (Diploma, postdiplomski, državni ispit):

8.4.2. Prvo/drugo stupanjski programi: (Bakkalaureus/diplomirani -  
Magistar/magistarski stupanj)

8.5. Specijalizirani dodiplomski studiji:

8.6. Doktorat:

8.7. Shema ocjenjivanja

8.9. Nacionalni izvori informacija

## **DODATAK V**

### **Europass jezični portfelj**

#### 1. Opis.

1.1 Europass jezični portfelj, koji je razvilo Vijeće Europe, jezični je dokument u koji korisnici mogu upisati učenje jezika te svoje kulturalno iskustvo i sposobnosti.

1.2 Europass jezični portfelj ima dvije funkcije: pedagošku i izvještajnu.

Što se tiče pedagoške funkcije osmišljen je kako bi povećao motivaciju učenika da poboljšaju svoje sposobnosti komunikacije na raznim jezicima te kako bi razvijao nova učenja i međukulturalna iskustva. Pomaže učenicima da promišljaju o ciljevima učenja, planiraju učenje i uče samostalno.

Što se tiče njegove izvještajne funkcije, Europass jezični portfelj ima za cilj zabilježiti korisnikove vještine na iscrpan, informativan, transparentan i pouzdan način. Pomaže učenicima da procjene razinu sposobnosti koju su postigli u jednom ili više stranih jezika te im omogućava da o tome informiraju druge i to na detaljan i međunarodno mjerljiv način. Sve sposobnosti su vrednovane bez obzira na to jesu li postignute unutar ili izvan granica formalnog obrazovanja.

1.3 Europass jezični portfelj sadržava:

- jezičnu putovnicu koju korisnik redovito ažurira. Korisnik opisuje svoje jezične vještine, prema općeprihvaćenim kriterijima unutar Europe
- detaljnu jezičnu biografiju koja opisuje korisnikova iskustva u svakom stranom jeziku
- dosje koji omogućuje primjere osobnih radova kako bi se pokazale jezične vještine.

#### **Europass jezični portfelj vlasništvo je učenika.**

1.4 Za sve jezične portfelje dogovoreni su opći principi i smjernice. U Vijeću Europe zemalja članica razvijeni su različiti modeli ovisno o dobi učenika i nacionalnom kontekstu. Svi modeli trebali bi se prilagoditi dogovorenim principima i trebao bi ih potvrditi Europski komitet za vrednovanje kako bi se mogao koristiti log o Vijeća Europe. Primjer jezičnog portfelja prikazan je niže, a to je dio portfelja koji se mora ispuniti u skladu s određenom strukturom.

1.5 U skladu s člankom 12(e) Odluke, o ispunjavanju jezičnog portfelja, osobito u njegovom elektronskom obliku, mjerodavne vlasti trebaju poduzeti odgovarajuće mjere kako bi se osiguralo potpuno poštivanje nacionalnih propisa i propisa Unije o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti.

## **Opća struktura jezične putovnice, dijela jezičnog portfelja.**

Niže je prikazan opći, neobvezujući model oblika i teksta jezične putovnice.

Jezična putovnica

Profil jezičnih vještina

Materinski jezik(ci):

Jezik: Pisanje/ Govorna interakcija/ Sposobnost izražavanja/ Čitanje/ Slušanje

Samoprocjena:

Sažetak o učenju jezika i međukulturalna iskustva

### **Učenje i korištenje jezika u zemlji/regiji gdje se taj jezik ne govori:**

Jezik: u razdoblju do 1 godine/ u razdoblju do 3 godine/ u razdoblju do 5 godina/ preko 5 godina

Primarno/

Sekundarno/

Strukovno

obrazovanje

Visoko obrazovanje

Obrazovanje odraslih

Tečajevi

Upotreba na radnom mjestu

Kontakt sa govornicima tog jezika

Ostalo

Daljnje informacije o jezičnim interkulturalnim iskustvima

### **Boravak u zemlji u kojoj se taj jezik govori:**

Jezik: u razdoblju do 1 godine/ u razdoblju do 3 godine/ u razdoblju do 5 godina/ preko 5 godina

Upotreba jezika u svrhu studiranja ili osposobljavanja

Upotreba jezika na radnom mjestu

Ostalo

Daljnje informacije o jezičnim i interkulturalnim iskustvima:

Certifikati i diplome

Jezik: Stupanj:

Naziv:

Dobiven :

Godina:



## **DODATAK VI**

### **Europass dodatak certifikatu**

#### 1. Opis

1.1 Europass dodatak certifikatu dokument je koji je pridodan strukovnom certifikatu kako bi osobe iz neke druge zemlje bolje razumjele koje je sposobnosti korisnik usvojio.

Europass dodatak certifikatu pruža informacije o:

- vještinama i sposobnostima koje se zahtijevaju,
- rasponu zanimanja za koje postoje uvjeti,
- tijelima koja dodjeljuju te o ovlaštenim tijelima,
- razini certifikata,
- različitim načinima stjecanja certifikata,
- upisnim zahtjevima i mogućnostima pristupanja sljedećoj razini obrazovanja.

1.2 Europass dodatak certifikatu ne zamjenjuje izvorni certifikat niti ne daje pravo vladama drugih zemalja da formalno priznaju izvorni certifikat. S druge strane olakšava bolje razumijevanje izvornog certifikata kako bi pomogao u stjecanju priznanja od strane mjerodavnih vlasti.

1.3 Europass dodatak certifikatu izrađuju mjerodavne vlasti na nacionalnoj razini i izdaju ga građanima, koji posjeduju odgovarajući certifikat, sukladno proceduri dogovorenoj na nacionalnom nivou.

#### 2. Opća struktura Europass dodatka certifikatu

Izgled tiskanog i elektronskog oblika, kao i promjene strukture i teksta, bit će dogovorene između Komisije i mjerodavnih nacionalnih vlasti.

##### Dodatak certifikatu

1. Naziv certifikata (na izvornom jeziku)
2. Prevedeni naziv certifikata (ovaj prijevod nema legalan status)
3. Profil vještina i sposobnosti
4. Raspon zanimanja za koje korisnik certifikata ima sposobnosti:
5. Službena osnova certifikata
  - naziv i status tijela koje dodjeljuje certifikat:
  - naziv i status nacionalnih/regionalnih vlasti koje potvrđuju/odobravaju certifikat
  - razina certifikata (nacionalna ili internacionalna)
  - mjerna ljestvica/zahtjevi
  - pristupačnost sljedećoj razini obrazovanja/osposobljavanja
  - međunarodni sporazumi
  - pravni temelj certifikata

6. Službeno priznati načini stjecanja certifikata

(A) Opis stečenog strukovnog obrazovanja i osposobljavanja

- kroz školu/ centar osposobljavanja
- radno mjesto
- ovlašteno prethodno učenje

(B) Postotak cijelog programa (%)

(C) Trajanje (u satima/tjednima/mjesecima/godinama)

Cjelokupno trajanje obrazovanja/osposobljavanja koje je omogućilo stjecanje certifikata

- upisni / pristupni zahtjevi
- dodatne informacije
- daljnje informacije (uključujući opis nacionalnog sustava kvalifikacija) dostupne na:

www.\_\_\_\_\_

## DODATAK VII

### Sustav informiranja

Komisija i zemlje članice surađivat će kako bi osigurale građanima ispunjavanje, preko interneta, svojih Europass životopisa i drugih Europass dokumenata koji ne moraju biti izdani od mjerodavnih tijela.

Svi Europass dokumenti izdani od mjerodavnih tijela ispunjeni su u elektronskom obliku i dostupni korisnicima. Dok se odluke vezane uz odgovarajuće tehnološke instrumente trebaju donijeti u suradnji Komisije i mjerodavnih nacionalnih vlasti, uzimajući u obzir stanje vještina i postojeći nacionalni sustav, obilježja navedena dolje moraju se osigurati:

#### 1. Dizajn.

Otvoreni sustav. Europass sustav informiranja trebao bi biti razvijen, uzimajući u obzir mogućnosti budućeg razvoja, posebice uključivanjem budućih dokumenata u Europass okvir i integracije službi informiranja o poslovnim i obrazovnim mogućnostima.

Uzajamno djelovanje. Dijelovi Europass sustava informiranja vođeni na nacionalnoj razini u različitim zemljama trebali bi biti potpuno usporedivi jedni s drugima, a također i sa dijelom vođenim na razini zajednice.

#### 2. Vođenje i pristup dokumentu

2.1 Svi Europass dokumenti izdani od mjerodavnih tijela trebali bi se ispuniti u elektronskom obliku u skladu s procedurom dogovorenom između tijela koje izdaju dokument i Nacionalnog Europass centra te u skladu s procedurom dogovorenoj na europskoj razini.

2.2 Europass životopis kao i bilo koji drugi Europass dokument koji ne trebaju izdati mjerodavne vlasti trebao bi biti dostupan u elektronskom obliku.

#### 2.3 Građani imaju pravo:

- ispuniti preko interneta svoj Europass životopis kao i bilo koji drugi Europass dokument koji ne trebaju izdati mjerodavna tijela
- postaviti, ažurirati i ukloniti veze između svojih Europass životopisa i ostalih Europass dokumenata
- pridodati bi lo koji prateći dokument uz svoj Europass dokument
- ispisati u cijelosti ili djelomično svoj Europass dokument i, ako postoje, njegove dodatke.

2.4 Pristup dokumentima, uključujući i osobnim podacima, bit će dopušten samo osobama koje su u to uključene, suglasno važnim nacionalnim odredbama i odredbama Unije i koje se tiču obrade podataka i zaštite privatnosti.

## **DODATAK VIII**

### **Financijski dodatak**

1. Sredstva su namijenjena sufinanciranju provedbe na nacionalnoj razini i pokrivanju određenih troškova nastalih na razini Unije, a vezano uz koordinaciju, promicanje i nastanak dokumenata.

2. Financijska potpora Unije Nacionalnom Europass centru za izvedbu aktivnosti na nacionalnoj razini bit će omogućena kroz godišnje tekuće stipendije. Nacionalni Europass centar bit će osnovan kao pravna osoba i neće primati nikakve druge tekuće stipendije iz proračuna zajednice.

2.1. Zajmovi će biti dodijeljene nakon odobrenja radnog programa koji se odnosi na aktivnosti iz članka 11. ove Odluke, a temeljeno na posebnim propisanim uvjetima.

2.2. Udio sufinanciranja neće premašiti 50% ukupnih troškova odgovarajućih aktivnosti.

2.3. Za izvedbu ove Odluke Komisija se može obratiti stručnjacima i organizacijama za tehničku pomoć, financiranje kojih se može omogućiti unutar financijskog okvira ove Odluke. Komisija može organizirati seminare, predavanja i sastanke stručnjaka koji bi olakšali izvedbu ove Odluke te može poduzeti određene akcije informiranja, objavljivanja i obavještanja.